颱風英文對照表

颱風英文・颱風假、停班停課、警報與防颱單字

埃森美語
americanenglish.com.tw

颱風假與停班停課 Typhoon days

英文	中文	用法 / 注意	英文	中文	用法 / 注意
typhoon day	颱風假	台灣用法；對美國人可補一句 like a snow day	**No work, no school.**	不用上班、不用上學	口語、傳訊息
a day off because of the typhoon	因為颱風放假	對外國人最清楚的說法	**The afternoon is canceled.**	下午停班停課	放半天：a half day off
Work and classes are canceled.	停班停課	最常用；canceled 是美式拼法，一個 l	**announce**	宣布、公布	They'll announce it tonight.
Work and classes are suspended.	停止上班上課	正式、公告口吻	**The mayor decides.**	由市長決定	各縣市首長各自決定，新北和台北可能不同
Offices and schools are closed.	機關學校停止上班上課	英文新聞常見	**the Directorate-General of Personnel Administration (DGPA)**	行政院人事行政總處	彙整各縣市停班停課公告的單位
Work and classes go on as usual.	照常上班上課	沒放假時	**a make-up class**	補課	動詞 make up the class；補班 a make-up workday

警報與氣象用語 Warnings and forecasts

英文	中文	用法 / 注意	英文	中文	用法 / 注意
the Central Weather Administration (CWA)	中央氣象署	2023 年改名；舊新聞寫 Central Weather Bureau	**the eye of the typhoon**	颱風眼	也說 the eye of the storm
a sea warning	海上颱風警報	海警；issue a sea warning 發布海警	**the eyewall**	眼牆	颱風眼外圍、風雨最強的一圈
a land warning	陸上颱風警報	陸警；lift the land warning 解除陸警	**the storm radius**	暴風圈（暴風半徑）	氣象署英文公告寫 radius of over 15 m/s winds
issue a warning	發布警報	不說 open a warning	**the outer rain bands**	外圍環流的雨帶	外圍環流也說 outer circulation
lift a warning	解除警報	也可說 cancel a warning	**strengthen / weaken**	增強 / 減弱	The typhoon is weakening.
a heavy rain advisory	大雨特報	advisory 比 warning 輕一級	**head toward**	朝…前進	It's heading toward Taiwan.
the typhoon track	颱風路徑	也說 path；track forecast 路徑預報	**move out to sea**	出海	The typhoon has moved out to sea.
make landfall	登陸	The typhoon made landfall in Yilan.			

風雨與災情 Wind, rain and damage

英文	中文	用法 / 注意	英文	中文	用法 / 注意
strong winds	強風	不說 big wind；更強說 powerful winds	**storm surge**	風暴潮	強風把海水推上岸
gusts of up to 150 km/h	陣風最高每小時 150 公里	新聞播報的固定句型	**huge waves**	巨浪	瘋狗浪 a rogue wave
pouring rain	豪雨、傾盆大雨	口語說 It's pouring.；氣象署的正式分級見下面的天氣單字表	**a fallen tree**	倒塌的路樹	A tree fell on the road.
flooding	淹水	The street is flooded. 馬路淹水	**A sign blew off.**	招牌掉下來了。	blow off 被風吹掉
a mudslide	土石流	正式名稱 debris flow；debris 的 s 不發音	**The roof blew off.**	屋頂被吹掉了。	鐵皮屋頂 a metal roof

a landslide	山崩、坍方	The road is blocked by a landslide.	**damage**	災情、損壞	不可數：a lot of damage，不加 s
a power outage	停電	新聞用語；在家說 The power's out.	**cleanup**	災後清理	動詞分開寫 clean up
a water outage	停水	口語 The water's out.	**evacuate**	疏散、撤離	名詞 evacuation；不說 escape

防颱準備 Typhoon preparations

英文	中文	用法 / 注意	英文	中文	用法 / 注意
typhoon preparations	防颱準備	動詞 prepare for the typhoon	**pull down the shutters**	拉下鐵捲門	鐵捲門 roll-up shutters
stock up on food and water	囤食物和水	stock up on＋東西	**a flashlight**	手電筒	停電時第一個找的東西；英式說 torch
instant noodles	泡麵	颱風天的固定班底	**batteries**	電池	單數 battery
sandbags	沙包	put sandbags at the door	**a power bank**	行動電源	charge the power bank 充飽行動電源
tape the windows	窗戶貼膠帶	台灣習慣，美國人不這麼做（見下文）	**fill the bathtub**	浴缸存水	停水時沖馬桶用
bring in the plants	把盆栽搬進來	陽台 the balcony	**stay indoors**	待在室內	也說 stay home、stay inside
secure loose objects	固定好會被吹走的東西	secure 當動詞：固定、綁好	**stay away from the coast**	不要去海邊	去觀浪 watch the waves 很危險